

Art. 2. La présente loi entre en vigueur de jour de la publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications et des Entreprises publiques,
E. DI RUPO

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

Art. 2. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 juli 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,
E. DI RUPO

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. WATHELET

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 95 - 3356

23 OCTOBRE 1995. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

[11389]

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment les articles 79 et 80, modifiés par les arrêtés royaux des 8 janvier 1993 et 12 août 1994;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, modifié par l'arrêté royal du 6 mai 1991;

Vu l'avis de la Commission des Assurances du 20 septembre 1994;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances du 19 octobre 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, les mots « articles 49 et 50 » sont remplacés par les mots « articles 79 et 80 ».

Art. 2. § 1^{er}. A l'article 1^{er} du même arrêté, le deuxième tiret est supprimé.

§ 2. A l'article 1^{er}, cinquième tiret du même arrêté, les mots « articles 49 et 50 » sont remplacés par les mots « articles 79 et 80 ».

§ 3. A l'article 1^{er}, sixième tiret du même arrêté, les mots « article 49 » sont remplacés par les mots « article 79 ».

Art. 3. A l'article 2 du même arrêté, les mots « articles 49 et 50 » sont remplacés par les mots « articles 79 et 80 ».

(2) Session 1993-1994.

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 1388/1. — Rapport, n° 1388/2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 11 mai 1994.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 95 - 3356

23 OKTOBER 1995. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artikelen 49 en 50 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

[11389]

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op de artikelen 79 en 80, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 januari 1993 en 12 augustus 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artikelen 49 en 50 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 mei 1991;

Gelet op het advies van de Commissie voor Verzekeringen van 20 september 1994;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen van 19 oktober 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het opschrift van het koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artikelen 49 en 50 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen worden de woorden « artikelen 49 en 50 » vervangen door de woorden « artikelen 79 en 80 ».

Art. 2. § 1. In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt het tweede streepje geschrapt.

§ 2. In artikel 1, vijfde streepje van hetzelfde besluit worden de woorden « artikelen 49 en 50 » vervangen door de woorden « artikelen 79 en 80 ».

§ 3. In artikel 1, zesde streepje van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 49 » vervangen door de woorden « artikel 79 ».

Art. 3. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de woorden « artikelen 49 en 50 » vervangen door de woorden « artikelen 79 en 80 ».

(2) Zitting 1993-1994

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr. 1388/1. — Verslag, nr. 1388/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 11 mei 1994.

Art. 4. L'article 5, §§ 1er, 2 et 3 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 6 mai 1991, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5 § 1er. Le Fonds est tenu de calculer et de comptabiliser sous le nom de provision pour sinistres les obligations qui lui incombent pour l'exécution de sa mission légale.

L'article 11 de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances est applicable au Fonds moyennant les adaptations nécessaires.

§ 2. A tout moment, le Fonds doit être en mesure de déterminer la part incombant aux associés dans la provision pour sinistres; il leur en communique le montant au moins une fois par an.

§ 3. Quant à la part qui leur incombe dans la provision pour sinistres du Fonds, les associés sont tenus de se conformer aux dispositions de l'article 16 de la loi. »

Art. 5. L'article 7 du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Les dispositions des quatre premiers alinéas sont également d'application aux entreprises qui sont membres du Bureau et aux entreprises spécialisées dans la gestion et le traitement des dossiers de sinistres dans la mesure où elles font la gestion ou le traitement des dossiers à la place du Bureau. »

Art. 6. § 1er. A l'article 8, § 1er, alinéa 1er du même arrêté, les mots « bilan, de comptes de résultats, des annexes » sont remplacés par les mots « comptes annuels. »

§ 2. A l'article 8, § 2, alinéa 2 du même arrêté, les mots « articles 49 et 50 » sont remplacés par les mots « articles 79 et 80 ».

Art. 7. A l'article 9, § 2, alinéa 1er du même arrêté, les mots « articles 49 et 50 » sont remplacés par les mots « articles 79 et 80 ».

Art. 8. L'article 11 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Les articles 38 à 40 de la loi sont d'application au Fonds et au Bureau moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 9. L'article 13 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« L'article 10 de la loi et l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances, sont applicables au Bureau et au Fonds moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 10. Un article 13bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 13bis. Les personnes chargées de la direction effective, les gérants du Fonds, du Bureau et des entreprises visées à l'article 7, alinéa 5, doivent posséder l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour exercer ces fonctions.

L'article 90, § 2 de la loi est d'application au Fonds et au Bureau. »

Art. 11. A l'article 14 du même arrêté, les mots « article 50, § 1er » sont remplacés par les mots « article 80, § 1er. »

Art. 12. § 1er. A l'article 16, alinéa 1er du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 6 mai 1991, les mots « loi du 9 août 1963 instituant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité » sont remplacés par les mots « loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 ».

§ 2. A l'article 16, alinéa 2 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 6 mai 1991, les mots « l'article 76quater, § 2, dernier alinéa de la loi du 9 août 1963, » sont remplacés par les mots « l'article 136, § 2, dernier alinéa de la loi coordonnée du 14 juillet 1994. »

Art. 13. § 1er. A l'article 17, § 2 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 6 mai 1991, le mot « agréée » est remplacé par les mots « agréée ou dispensée d'agrément ».

§ 2. Dans le texte français, à l'article 17, § 2 du même arrêté, les mots « le dommage » sont remplacés par les mots « l'accident ».

Art. 4. Artikel 5, §§ 1, 2 en 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 mei 1991, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5. § 1. Het Fonds is ertoe gehouden onder de benaming voorziening voor te betalen schaden de verplichtingen te berekenen en te boeken die op hem rusten voor de uitvoering van zijn wettelijke opdracht.

Artikel 11 van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen is van overeenkomstige toepassing op het Fonds.

§ 2. Op elk ogenblik moet het Fonds in staat zijn het aandeel te bepalen van zijn leden in de voorziening voor te betalen schaden; het deelt hun minstens eenmaal per jaar het bedrag ervan mee.

§ 3. Voor wat betreft het gedeelte dat hen ten laste valt in de voorziening voor te betalen schaden van het Fonds, zijn de leden gehouden zich te gedragen naar het voorschrift van artikel 16 van de wet. »

Art. 5. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid dat luidt als volgt :

« De bepalingen van de eerste vier leden zijn eveneens van toepassing op de ondernemingen die lid zijn van het Bureau en op de ondernemingen gespecialiseerd in het beheer en het afhandelen van schade-dossiers in zoverre zij het beheer of het afhandelen van schade-dossiers doen in de plaats van het Bureau. »

Art. 6. § 1. In artikel 8, § 1, eerste lid van hetzelfde besluit worden de woorden « balans, van resultatenrekening, van toelichting » vervangen door het woord « jaarrekening ».

§ 2. In artikel 8, § 2, tweede lid van hetzelfde besluit worden de woorden « artikelen 49 en 50 » vervangen door de woorden « artikelen 79 en 80 ».

Art. 7. In artikel 9, § 2, eerste lid van hetzelfde besluit worden de woorden « artikelen 49 en 50 » vervangen door de woorden « artikelen 79 en 80 ».

Art. 8. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De artikelen 38 tot 40 van de wet zijn van overeenkomstige toepassing op het Fonds en het Bureau ».

Art. 9. Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 10 van de wet en het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen zijn van overeenkomstige toepassing op het Bureau en het Fonds. »

Art. 10. Een artikel 13bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 13bis. De personen die met de effectieve leiding worden belast, de zaakvoerders van het Fonds, van het Bureau en van de ondernemingen bedoeld in artikel 7, vijfde lid, moeten de eerste professionele betrouwbaarheid en de bij hun functies passende ervaring bezitten.

Artikel 90, § 2 van de wet is van toepassing op het Fonds en het Bureau. »

Art. 11. In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 50, § 1, » vervangen door de woorden « artikel 80, § 1, ».

Art. 12. § 1. In artikel 16, eerste lid van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 mei 1991, worden de woorden « wet van 9 augustus 1963 tot instelling en tot organisatie van een regeling van verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 ».

§ 2. In artikel 16, tweede lid van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 mei 1991, worden de woorden « artikel 76quater, § 2, laatste lid, van voormelde wet van 9 augustus 1963, » vervangen door de woorden « artikel 136, § 2, laatste lid, van voormelde wet gecoördineerd op 14 juli 1994. »

Art. 13. § 1. In artikel 17, § 2 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 mei 1991, wordt het woord « erkende » vervangen door de woorden « toegelaten of van toelating vrijgestelde ».

§ 2. In de Franse tekst van artikel 17, § 2 van hetzelfde besluit worden de woorden « le dommage » vervangen door de woorden « l'accident ».

Art. 14. A l'article 19, § 1er du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 6 mai 1991, les mots « article 50, § 1er, » sont remplacés par les mots « article 80, § 1er, » et les mots « article 50, § 1er, 2°, 3°, 4° et 5° » sont remplacés par les mots « article 80, § 1er, 2°, 3°, 4° et 5° ».

Art. 15. § 1er. A l'article 21, § 1er, alinéa 2 du même arrêté, les mots « article 50, § 1er, 4° » sont remplacés par les mots « article 80, § 1er, 4°, » et le mot « agréée » est remplacé par les mots « agréée ou dispensée d'agrément ».

§ 2. A l'article 21, § 1er, alinéa 3 du même arrêté, les mots « article 50, § 1er, 5° » sont remplacés par les mots « article 80, § 1er, 5° ».

Art. 16. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 octobre 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,
E. DI RUPO

Art. 14. In artikel 19, § 1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 mei 1991, worden de woorden « artikel 50, § 1, » vervangen door de woorden « artikel 80, § 1, » en worden de woorden « artikel 50, § 1, 2°, 3°, 4° en 5° » vervangen door de woorden « artikel 80, § 1, 2°, 3°, 4° en 5° ».

Art. 15. § 1. In artikel 21, § 1, tweede lid van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 50, § 1, 4° » vervangen door de woorden « artikel 80, § 1, 4°, » en wordt het woord « erkende » vervangen door de woorden « toegelaten of van toelating vrijgestelde ».

§ 2. In artikel 21, § 1, derde lid van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 50, § 1, 5° » vervangen door de woorden « artikel 80, § 1, 5°, ».

Art. 16. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 oktober 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie en Telecommunicatie,
E. DI RUPO

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU
COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU
DEVELOPPEMENT

F. 95 — 3357

[Mac — 15194]

Protocole portant établissement d'un règlement d'exécution tel que visé à l'article 2, alinéa 1er, de la convention Benelux en matière de marques de produits.

Le Royaume de Belgique,
Le Grand-Duché de Luxembourg,
Le Royaume des Pays-Bas,

Soucieux d'adapter le règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux en matière de marques annexé au Protocole du 31 mai 1989, tel que modifié par le Protocole du 23 octobre 1991, en raison de la modification apportée à la loi uniforme Benelux sur les marques le 2 décembre 1992,

Considérant que eu égard à l'ampleur des modifications, il est souhaitable de procéder à cette adaptation en établissant un nouveau règlement d'exécution,

Vu l'avis du Conseil d'administration du Bureau Benelux des Marques,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

Le règlement annexé au présent Protocole fixe les modalités d'exécution des articles 6, 6bis, 7, 8, 10, 11, 17 et 49 de la loi uniforme Benelux sur les marques ainsi que des articles 25 et 110 du Règlement (CE) n° 40/94 du Conseil du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire.

Article 2

En exécution de l'article 1er, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent Protocole, du règlement y annexé et des règlements d'application qui seront établis par le Conseil d'administration du Bureau Benelux des Marques, sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGS-
SAMENWERKING

N. 95 — 3357

[Mac — 15194]

Protocol houdende de vaststelling van een uitvoeringsreglement als bedoeld in artikel 2, eerste lid, van het Benelux-verdrag inzake de warenmerken

Het Koninkrijk België,
Het Groothertogdom Luxemburg,
Het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de merken gevoegd bij het Protocol van 31 mei 1989, zoals nadien gewijzigd bij Protocol van 23 oktober 1991, te wijzigen in verband met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken van 2 december 1992,

Overwegende dat het gelet op de omvang van de wijzigingen wenselijk is aan dat verlangen uitvoering te geven door een nieuw uitvoeringsreglement vast te stellen,

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Benelux-Merkenbureau,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

Artikel 1

Het reglement dat als bijlage bij dit Protocol is gevoegd stelt de uitvoeringsmodaliteiten vast van de artikelen 6, 6bis, 7, 8, 10, 11, 17 en 49 van de eenvormige Beneluxwet op de merken alsmede van de artikelen 25 en 110 van Verordening (EG) nr. 40/94 van de Raad van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk.

Artikel 2

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van dat Verdrag de bepalingen van dit Protocol, van het daarbij gevoegde reglement en van de toepassingsreglementen, welke door de Raad van bestuur van het Benelux-Merkenbureau zijn of zullen worden vastgesteld, als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen.